

CARRERA: Departamento de Lenguas
ASIGNATURA: Idioma Moderno Alemán I

Res. H. N° 737/25

AÑO LECTIVO: 2025
PLAN DE ESTUDIOS: 2000
RÉGIMEN DE CURSADO: ANUAL

DOCENTE RESPONSABLE DE LA CÁTEDRA:

Docente/s responsable/s	Cargo
María Celeste Frana	ADJ-EXCL

AUXILIARES DOCENTES:

ADSCRIPTOS/AS:

Haga clic aquí para ingresar el nombre de adscriptos si los hubiera.

HORAS DE CLASES TEÓRICO-PRÁCTICAS:

Clases teórico-prácticas: 4 horas semanales

CONDICIONES PARA REGULARIZAR LA ASIGNATURA:

Condiciones reglamentarias (Resolución H.No.975/11 y modif.): a) Porcentaje de trabajos prácticos, no superior al 75% y parciales aprobados, los cuales en todos los casos deberán contar con la correspondiente recuperación, sin mediar condicionamiento alguno.

Se exceptúa de lo dispuesto en la Res.H.no.975/11, aquellas asignaturas cuyas prácticas consisten en la aplicación supervisada por el docente de saberes vinculados al hacer.(Art.4º.Res.H.No.975/11)

- 75% Aprobación de Trabajos Prácticos. Total de trabajos prácticos: 5
- 100% Aprobación de Parciales. Total de parciales: 2.

Recuperación: El alumno tendrá derecho a recuperar los dos parciales y todos los prácticos. Las instancias de recuperación se realizarán en las fechas convenidas entre profesor y alumnos.

Examen final: consiste en la interpretación de un texto escrito de hasta 200 palabras y la resolución de actividades de comprensión textual.

CONDICIONES PARA PROMOCIONAR:

Condiciones reglamentarias (Resolución H.No.975/11 y modif.):

a)Obligatoriedad de asistencia a clases teóricas y teórico-prácticas no inferior al 80%; b) aprobación de Trabajos Prácticos no inferior al 80%, con su correspondiente recuperación, y sin mediar condicionamiento alguno; c) aprobación del 100% de exámenes parciales con recuperación o alternativas equivalentes, sin mediar condicionamiento alguno.

La calificación numérica final para obtener la promoción estará comprendida entre 7 (siete) y 10 (diez), de acuerdo a la reglamentación de promoción vigente (Resolución H.No.845/11 y modificatorias)

- 80% asistencia a clases teórico-prácticas.
- 100% aprobación de Trabajos Prácticos con nota mínima de 7 (siete).
- 100% aprobación de dos Parciales con una nota mínima de 7 (siete) en cada parcial.

Recuperación: El alumno tendrá derecho a recuperar los dos parciales y todos los prácticos; en ambos casos el recuperatorio tendrá lugar por inasistencia, desaprobación o para elevar la nota. Las instancias de recuperación se realizarán en las fechas convenidas entre profesor y alumnos.
El alumno que alcance la promoción no rendirá examen final.

ESTUDIANTES LIBRES:

Condiciones reglamentarias (Resoluciones H.No.975/11, 350/17 y 351/17): a) no será condicionada la inscripción a examen de los estudiantes libres bajo ningún requisito previo; b) en el caso de que la asignatura establezca como modalidad de examen el carácter teórico y práctico, deberán consignarse explícitamente las actividades prácticas (metodológica, de intervención, investigación y/o producción) que serán necesarias para la aprobación de esta instancia.

Los alumnos que no alcancen alguna de las condiciones para regularizar la materia quedarán comprendidos en el carácter de libre.

El examen final para los alumnos libres consiste en la interpretación de un texto escrito de hasta 200 palabras y la resolución de actividades de comprensión lectora. Podrá contener una actividad extra de comprensión lectora u otro texto de hasta 100 palabras con actividades de comprensión.

OBJETIVOS

Objetivos generales:

- Introducir a los alumnos en la lectura de textos escritos en alemán.
- Desarrollar la habilidad lectora en alemán a través de géneros textuales relacionados con las áreas de estudio de las carreras de la Facultad de Humanidades.
- Facilitar el acceso a bibliografía especializada en idioma alemán vinculada con las disciplinas de estudio.

Objetivos específicos:

- Desarrollar estrategias de lectura y proveer de herramientas discursivas, textuales, gramaticales y léxicas necesarias para la comprensión textual.
- Reflexionar las distintas estrategias durante el proceso de lectura.
- Entender el tema principal de un texto breve en lengua extranjera alemana; reconocer ideas principales y secundarias.
- Desarrollar la lectura global, selectiva y detallada de un texto corto.
- Desarrollar los tres niveles de lectura: lineal, inferencial y crítica.
- Utilizar de manera efectiva el diccionario bilingüe tanto impreso como virtual.
- Adquirir conocimientos de la cultura alemana en general.

CONTENIDOS

Unidad 1: Índice de obra, de autor, directorio de cursos y seminarios, catálogo bibliográfico.

Oración unimembre. El sintagma nominal: sustantivo, palabras compuestas, artículo, adjetivo, construcción en genitivo como modificador del sustantivo. Nominalización.

Unidad 2: *biografía y sinópsis*

Oración bimembre. Verbos en presente, verbos separables e inseparables. Posición verbal y orden oracional.

Unidad 3: *infografía*

Palabras compuestas y nominalización. Adverbios. Negación.

Unidad 4: *entradas de diccionario*

Abreviaturas. Propositiones subordinadas, tipos. Preposiciones.

Unidad 5: *artículo enciclopédico.*

Nominalización, tipos. Voz pasiva. Verbos en pasado. Conectores temporales y espaciales.

Unidad 6: *Abstract o resumen*

Estructura y organización textual del resumen. Voz Pasiva. Léxico académico.

Unidad 7: *ensayo.*

Estructura y organización textual del ensayo. Conectores discursivos, de causa-efecto. Oraciones complejas. Participio II como adjetivo.

METODOLOGÍA DE TRABAJO:

La organización de la materia tiene como eje central el abordaje integral y amplio de los géneros discursivos (Parodi, 2009). Se parte de la noción de que el estudiante es un agente comunicativo vital inmerso en el contexto académico que se sirve de la lectura de textos para adquirir conocimientos disciplinares, profundizar el saber y adoptar actitudes reflexivas y críticas sobre la bibliografía específica que estudia.

En este sentido, el concepto de género textual, con sus dimensiones cognitiva, social y lingüística articuladas entre sí (Parodi, 2009), permite abarcar las esferas sociocomunicativas del estudiante en el ámbito universitario. Bajo esta premisa se proponen textos relacionados con las prácticas discursivas de estudiantes universitarios (leer un artículo enciclopédico, una definición, buscar un autor específico, investigar en internet un tema específico de su disciplina, etc.)

Las actividades de comprensión de textos se enfocan desde esta concepción del género discursivo. Se centran también en la lectura global, selectiva y detallada.

La enseñanza de los aspectos lingüísticos y gramaticales tiene un carácter de reconocimiento, es decir, no se pretende que el alumno domine la teoría

gramatical ni la reproduzca si no que constituya un medio o herramienta de ayuda para comprender un texto.

Las actividades que se requerirán en clase tienen los siguientes objetivos:

- Distinguir la micro y macroestructura textual, y la superestructura.
- Elaborar hipótesis antes y durante la lectura sobre el tipo de información que se procesa.
- Identificar palabras transparentes e información comprensible.
- Deducir información a través del contexto.
- Reconocer el tema principal del texto.
- Reconocer ideas principales y secundarias.
- Reconocer la intención del autor y la finalidad del texto.
- Identificar elementos de cohesión: conectores, repeticiones, elipsis, referencia, etc.
- Identificar elementos discursivos.
- Reconocer elementos paralingüísticos y relacionarlos con los lingüísticos.
- Reflexionar sobre lo leído y extraer conclusiones.

Se trabajará con textos auténticos procedentes de diferentes fuentes impresas o digitales que tengan que ver con el quehacer del estudiante de Ciencias Humanas.

BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía para el alumno:

- Cartilla de textos, edición 2025.
- Cartilla de gramática de la Cátedra, edición 2025.
- Diccionario Slaby/Grossmann/Illig. Band II Deutsch-Spanisch. Editorial Brandstetter.
- Diccionario Langenscheidt. Deutsch-Spanisch.
- Diccionarios en línea: www.pons.de; www.langenscheidt.de

Bibliografía opcional para el alumno:

- Díaz, Norma, et. All. *Lesekurs Deutsch für spanischsprechende Studenten der Humanwissenschaften*. Buenos Aires: UBA Facultad de Filosofía y Letras, 1990.
- Hermann, Karin. *Reading German History. A German Reading Course for Beginners*. Ismaning: Max Hueber Verlag, 1992.
- Rogalla Hanna, Rogalla Willy. *German for Academic Purposes. An Introduction to Reading Academic Publications*. Berlin: Langenscheidt, 1985.
- Rogalla Hanna, Rogalla Willy. *Grammar Handbook for reading German Texts*. Berlin: Langenscheidt, 1985.

Bibliografía del profesor

- Alexopoulou, A. (2011). El enfoque basado en los géneros textuales y la evaluación de la competencia discursiva. En Guervós, F., Bongaerts, H., Sánchez Iglesias, J., Seseña Gómez, M (coords.) *Del texto a la lengua la aplicación de los textos a la enseñanza-aprendizaje del español L2-LE*, 1, 97-110 <https://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=583797#volumen129819>
- Bajtin, M. (1998). El Problema de los géneros discursivos (248-294). En *Estética de la creación verbal*. Siglo Veintiuno Editores.
- Bernstein, W. (1990). *Leseverständnis als Unterrichtsziel: sprachliches und methodisches Grundwissen für den Lehrer im Fach Deutsch als Fremdsprache*. Groos: Heidelberg.
- Beuers, A. y Schneider, S. (1994). *Moderne Literatur verstehen. Texte und Anregungen zur Interpretation deutschsprachiger Literatur seit 1945*. Hueber Verlag: München
- Calsamiglia, H. y Tusón, A. (2002). *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Ariel: Barcelona.
- Cassany, D. (2008). Metodología para trabajar con géneros discursivos. *Salaburu Etxeberria P, Ugarteburu Gastañares I. Espezialitate hizkerak eta terminologia III: espezialitate hizkeren didaktika eta komunikazioa. Jornadas sobre lenguajes de especialidad y terminología*, 9–24. Recuperado de: <http://hdl.handle.net/10230/21506>
- Ciapuscio, G. (2005). La noción de género en la Lingüística Sistémico Funcional y en la Lingüística Textual. *Revista Signos*, 38 (57), 31-48.
- Dauvillier, C., Lévy-Hillerich, D. (2008). *Spiele im Deutschunterricht. Fernstudieneinheit 28*. Berlin: Langenscheidt.
- Estaire, S. (2007). *La enseñanza de lenguas mediante tareas: principios y planificación de unidades didácticas*. Recuperado de: <http://www.nebrija.es/espanolparainmigrantes/flash/ensenar/PDF/articulo-tareas.pdf>
- García-Romeu, J. (2006). Análisis de necesidades para la programación de cursos de fines específicos. En *Actas del II Congreso Internacional de Español con fines específicos*. Recuperado de: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/ciefe/pdf/03/cvc_ciefe_03_0014.pdf
- Hall, K. Scheiner, B. (2001) *Übungsgrammatik für Fortgeschrittene. Deutsch als Fremdsprache*. München: Max Hueber Verlag.
- Heringer, H. J. (1987). *Wege zum verstehenden Lesen. Lesegrammatik für Deutsch als Fremdsprache*. Hueber Verlag: München
- Heringer, H. J. (1989). *Lesen lehren lernen. Eine rezeptive Grammatik des Deutschen*. Niemeyer Verlag: Tübingen.
- Kleedorfer, J., Kysela-Schiemer, G., Krug, I., Streyhammer, R., Walter, J. (2012). *Leitfaden zu Lesen fördern*. Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur von Österreich. Recuperado de: <http://www.billroth73.at/zdf/BibliothekNEU/LESEN/leitfadenlesenfoedern.pdf>
- Madrigal, M. (1995). El uso del diccionario en la comprensión lectora de lenguas extranjeras. *Revista de lenguas para fines específicos*, 2, 140- 161. Recuperado de: <https://www.yumpu.com/es/document/view/14625602/el-uso-del-diccionario-en-la-comprension-lectora-de-acceda>
- Maik, P. (2018). *Lesekompetenz bei multiplen Texten. Grundlagen, Prozesse, Didaktik*. UTB
- Parodi, G. (2009). Géneros discursivos y lengua escrita: Propuesta de una concepción integral desde una perspectiva sociocognitiva. *Letras*, 51 (80), 19-54.
- Parodi, G. (2014). *Comprensión de textos escritos. La teoría de la comunicabilidad*. Buenos Aires: Eudeba.

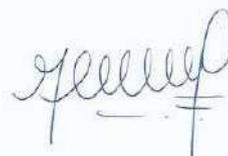
- Paquale, R., Quadrana, D., Rodríguez, S. (2010). Aportes teórico-prácticos para docentes de lenguas extranjeras. La lectura en Lenguas extranjeras: Perspectivas teóricas y didácticas. Módulo I. Ministerio de Educación del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. Recuperado de: http://www.buenosaires.gob.ar/sites/gcaba/files/apuntes_teorico_practicos.pdf
- Richards, J. y Rodgers, T. (1998). *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas*. (José M. Castillo, trad.). Madrid: Cambridge University Press.
- Robledo, B.H. (2010). *El arte de la mediación. Espacios y estrategias para la promoción de lectura*. Bogotá: Norma.
- Rogalla, H. Y Rogalla, W. (1985). *Grammar Handbook for Reading German texts*. Langenscheidt: Berlin.
- Rug, W., Tomaszewski, A. (2000) *Grammatik mit Sinn und Verstand*. München: Klett Verlag.
- Sánchez Lozano, C., Alfonso D. (2004). El reto de la enseñanza de la comprensión lectora. *Magisterio. Educación y Pedagogía*, 1, 15-18. Recuperado de: https://issuu.com/revistamagisterio/docs/revista_7
- Schulz, D., Griesbach, H. (1988). *Grammatik der deutschen Sprache*. München: Max Hueber Verlag.
- Solé, I. (1998). *Estrategias de lectura*. Barcelona: Graó.
- Westhoff, G. (1995). *Didaktik des Leseverstehens. Strategien des voraussagenden Lesens mit Übungsprogrammen*. Max Hueber Verlag: Ismaning
- Wirbelauer, H. (1987). *Lesekurs Deutsch für Anfänger. Textbuch. Eine Einführung in die Texterschließung*. Berlin: Langenscheidt.
- Zanón, J. (1990), Los enfoques por tareas para la enseñanza de lenguas extranjeras. *CABLE. Revista de didáctica del español como lengua extranjera*, 5, 19-28. Recuperado de: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/antologia_didactica/enfoque01/zanon01.htm

ACTIVIDADES DE INVESTIGACIÓN O EXTENSIÓN

1. Investigadora Proyecto C N° 3041-0 del Ciunsa: ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DEL LÉXICO EN LOS CURSOS DE LENGUA EXTRANJERA DE LAS CARRERAS DE NIVEL UNIVERSITARIO (2023 – CONTINÚA)
2. Investigadora en Proyecto CIUNSA N° 28540. EXPERIENCIAS DE FORMACIÓN DOCENTE. VIAJES EN EL TRAYECTO DE PRÁCTICAS Y RESIDENCIAS EN SALTA. (2022 – CONTINÚA)
- 3- Directora de la Revista de Estudios de Lenguas RELEN, del Instituto de Investigación en Lenguas, Facultad de Humanidades.



Mg. Laura I. Bottiglieri
Directora Dpto. de Lenguas



Esp. María Celeste Frana
Prof. Adjunta
Cátedra de Alemán